Northwest Territories Canada

Gazette

PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 3 / Volume XXVI, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-03-31

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument / TR: Texte réglementaire

R: Regulation / R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-2005 TR-002-2005	An Act to Amend the Legal Profession Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur la profession d'avocat—Entrée en vigueur	43
SI-003-2005 TR-003-2005	Protection Against Family Violence Act, coming into force Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale—Entrée en vigueur	43
SI-004-2005 TR-004-2005	An Act to Amend the Education Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur l'éducation—Entrée en vigueur	43
R-010-2005 R-010-2005	Mill Rate Establishment Order (2005) Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2005	44
R-011-2005 R-011-2005	Number not used Numéro non utilisé	
R-012-2005 R-012-2005	Breath Analysis Equipment Regulations, amendment Règlement sur les alcootests—Modification	45
R-013-2005 R-013-2005	Protection Against Family Violence Regulations Règlement sur les mesures de protection contre la violence familiale	45
R-014-2005 R-014-2005	Beaufort-Delta Education Division and Beaufort-Delta Divisional Education Council Regulations, amendment Règlement sur la division scolaire de Beaufort-Delta et le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta—Modification	50

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-015-2005	Commission scolaire francophone de division Regulations, amendment	
R-015-2005	Règlement sur la commission scolaire francophone de division—Modification	51
R-016-2005	Dehcho Education Division and Dehcho Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-016-2005	Règlement sur la division scolaire de Dehcho et le conseil scolaire de division de Dehcho—Modification	51
R-017-2005	Dogrib Education Division and Dogrib Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-017-2005	Règlement sur la division scolaire dogrib et le conseil scolaire de division dogrib—Modification	52
R-018-2005	Sahtu Education Division and Sahtu Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-018-2005	Règlement sur la division scolaire de Sahtu et le conseil scolaire de division de Sahtu—Modification	52
R-019-2005	South Slave Education Division and South Slave Divisional Education Council Regulations, amendment	
R-019-2005	Règlement sur la division scolaire de South Slave et le conseil scolaire de division de South Slave—Modification	53
R-020-2005	Yellowknife Education District No. 1 and Yellowknife District No. 1 Education Authority Regulations, amendment	
R-020-2005	Règlement sur le district scolaire n° 1 de Yellowknife et l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife—Modification	54
R-021-2005	Yellowknife Education District No. 2 and Yellowknife Public Denominational District Education Authority Regulations, amendment	
R-021-2005	Règlement sur le district scolaire n° 2 de Yellowknife et l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife—Modification	54
R-022-2005	Colville Lake Electrical Franchise (2005-2015) Order	
R-022-2005	Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Colville Lake (2005-2015)	55
R-023-2005	Dettah Electrical Franchise (2005-2015) Order	
R-023-2005	Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Dettah (2005-2015)	56

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-024-2005 R-024-2005	Fort Resolution Electrical Franchise (2005-2015) Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Fort Resolution (2005-2015)	58
R-025-2005 R-025-2005	Jean Marie River Electrical Franchise (2005-2015) Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Jean Marie River (2005-2015)	59
R-026-2005 R-026-2005	Łutsel K'e Electrical Franchise (2005-2015) Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Łutsel K'e (2005-2015)	60
R-027-2005 R-027-2005	Nahanni Butte Electrical Franchise (2005-2015) Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Nahanni Butte (2005-2015)	62
R-028-2005 R-028-2005	Wrigley Electrical Franchise (2005-2015) Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Wrigley (2005-2015)	63
R-029-2005 R-029-2005	Official Languages Board Regulations, amendment Règlement sur le conseil des langues officielles—Modification	65
R-030-2005 R-030-2005	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur les accidents du travail—Modification	65

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

LEGAL PROFESSION ACT
SI-002-2005
2005-02-25

AN ACT TO AMEND THE LEGAL PROFESSION ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 16 of *An Act to Amend the Legal Profession Act*, S.N.W.T. 2004, c.10, orders that paragraph 2(b) and section 12 of such Act come into force February 25, 2005.

PROTECTION AGAINST FAMILY VIOLENCE ACT
SI-003-2005
2005-03-10

PROTECTION AGAINST FAMILY VIOLENCE ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 20 of the *Protection Against Family Violence Act*, S.N.W.T. 2003, c.24, orders that such Act come into force April 1, 2005.

EDUCATION ACT
SI-004-2005
2005-03-14

AN ACT TO AMEND THE EDUCATION ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 5 of *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, orders that such Act come into force April 1, 2005.

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT
TR-002-2005
2005-02-25

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT —Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 16 de la *Loi modifiant la Loi sur la profession d'avocat*, L.T.N.-O. 2004, ch. 10, décrète que l'alinéa 2b) et l'article 12 de cette même loi entrent en vigueur le 25 février 2005.

LOI SUR LES MESURES DE PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE
TR-003-2005
2005-03-10

LOI SUR LES MESURES DE PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale*, L.T.N.-O. 2003, ch. 24, décrète que cette loi entre en vigueur le 1er avril 2005.

LOI SUR L'ÉDUCATION
TR-004-2005
2005-03-14

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ÉDUCATION —Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 5 de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8, décrète que cette loi entre en vigueur le 1er avril 2005.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-010-2005
2005-03-02

MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (2005)

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2005)*.

1. The mill rates established by this order apply to the 2005 calendar year.

2. The following general mill rates are established:

Property Class	Mill Rate
Class 3	13.88 mills
Class 4	13.88 mills
Class 5	28.42 mills
All other	2.68 mills

3. The following education mill rates are established:

Taxation Area	Mill Rate
Fort Simpson	4.12 mills
Fort Smith	4.45 mills
Hay River	3.52 mills
Inuvik	3.57 mills
Norman Wells	4.28 mills
General Taxation Area	2.47 mills

R-011-2005 - number not used

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-010-2005
2005-03-02

ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2005

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2005*.

1. Les taux du millième établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2005.

2. Sont établis les taux du millième général qui suivent :

Catégorie de propriété	Taux du millième général
Catégorie 3	13,88
Catégorie 4	13,88
Catégorie 5	28,42
Autres	2,68

3. Sont établis les taux du millième scolaire qui suivent :

Zone d'imposition	Taux du millième scolaire
Fort Simpson	4,12
Fort Smith	4,45
Hay River	3,52
Inuvik	3,57
Norman Wells	4,28
Zone d'imposition générale	2,47

R-011-2005 - numéro non utilisé

MOTOR VEHICLES ACT
R-012-2005
2005-03-08

BREATH ANALYSIS EQUIPMENT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Breath Analysis Equipment Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-25, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

(a) striking out "section 116" **in that portion preceding paragraph (a) and substituting** "sections 116.1 and 116.2";

(b) striking out the period at the end of paragraph (f) and substituting a semi-colon; and

(c) adding the following after paragraph (f):

(g) BAC Datamaster C.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES
R-012-2005
2005-03-08

RÈGLEMENT SUR LES ALCOOTESTS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les alcootests*, R.R.T.N.-O. 1990, ch.M-25, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

a) suppression de «de l'article 116» **dans le passage introductif et par substitution de** «des articles 116.1 et 116.2»;

b) suppression du point à la fin de l'alinéa f) et par substitution d'un point-virgule;

c) insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) BAC Datamaster C.

PROTECTION AGAINST FAMILY VIOLENCE ACT
R-013-2005
2005-03-10

PROTECTION AGAINST FAMILY VIOLENCE REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 of the *Protection Against Family Violence Act* and every enabling power, makes the *Protection Against Family Violence Regulations*.

1. In these regulations, "designated representative" means a member of a category of persons designated by subsection 2(1).

LOI SUR LES MESURES DE PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE
R-013-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LES MESURES DE PROTECTION CONTRE LA VIOLENCE FAMILIALE

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les mesures de protection contre la violence familiale* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les mesures de protection contre la violence familiale*.

1. Dans le présent règlement, «représentant désigné» s'entend d'un membre de la catégorie de personnes désignée au paragraphe 2(1).

2. (1) The following are designated as categories of persons who may apply on behalf of applicants for emergency protection orders:

(a) members of the Royal Canadian Mounted Police;

(b) persons who are employed in the administration or delivery of programs that receive funding from the Minister, or from a Board of Management as defined in the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, to provide the service of making applications on behalf of applicants for emergency protection orders, and whose duties include making such applications.

(2) Members of the Royal Canadian Mounted Police are designated as a category of persons who may apply for a warrant under section 17 of the Act.

3. (1) An application for an emergency protection order may be made in person or by a method of telecommunication that includes an audio transmission if applied for by

(a) a designated representative on behalf of an applicant; or

(b) an applicant with representation in the application by legal counsel.

(2) An application for an emergency protection order must be made in person if applied for by

(a) an applicant who does not have a designated representative or who is not represented in the application by legal counsel; or

(b) a person on behalf of an applicant with leave of a designated justice.

(3) A request to make an application in person shall be made to the Clerk of the Territorial Court or a deputy clerk.

4. Proceedings on an application for an emergency protection order shall be heard by a designated justice in private and no persons shall be present at the hearing other than

2. (1) Sont désignées catégories de personnes pouvant présenter, au nom d'un requérant, une demande d'ordonnance de protection d'urgence, les catégories suivantes :

a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

b) les personnes dont certaines des fonctions consistent à présenter une demande d'ordonnance de protection d'urgence et à voir à l'administration et la prestation de programmes qui reçoivent du financement du ministre ou d'un conseil d'administration - au sens de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* - et qui offrent un service de présentation, au nom d'un requérant, d'une demande d'ordonnance de protection d'urgence.

(2) Est désignée catégorie de personnes pouvant présenter une demande de mandat en application de l'article 17 de la Loi, les membres de la Gendarmerie royale du Canada.

3. (1) Une demande d'ordonnance de protection d'urgence peut être présentée en personne ou par un moyen de télécommunication qui comprend une transmission audio si elle est présentée :

a) au nom d'un requérant, par un représentant désigné;

b) par un requérant représenté par avocat.

(2) Une demande d'ordonnance de protection d'urgence est présentée en personne si elle est présentée :

a) par un requérant qui n'a pas de représentant désigné ou qui n'est pas représenté par avocat;

b) au nom d'un requérant, par une personne avec l'autorisation d'un juge désigné.

(3) Une requête pour présenter une demande en personne doit être présentée au greffier ou à un greffier adjoint de la Cour territoriale.

4. Lors d'une demande d'ordonnance de protection d'urgence, l'audience à huis clos est tenue par un juge désigné et seules les personnes suivantes peuvent y assister :

(a) officers of the court;
(b) the applicant, his or her legal counsel or designated representative or the person applying on behalf of the applicant with leave of the designated justice;
(c) the respondent and his or her legal counsel if the application is not made *ex parte*; and
(d) any other person whom the designated justice expressly permits.

5. On an application for an emergency protection order, before hearing and considering the allegation of the applicant and the evidence in respect of the allegation, the designated justice shall
(a) satisfy himself or herself that the applicant is a person set out in subsection 2(1) of the Act who may apply for an emergency protection order; and
(b) if a person is applying as a designated representative on behalf of the applicant, satisfy himself or herself that
(i) the person applying is a designated representative under these regulations, and
(ii) the applicant has provided consent to the designated representative to make the application.

6. (1) At the hearing of an application for an emergency protection order a designated justice shall take evidence under oath or affirmation or in accordance with section 25 of the *Evidence Act*.

(2) For the purposes of subsection (1),
(a) an oath or affirmation may be administered by a method of telecommunication that includes an audio transmission; and
(b) an inquiry under section 25 of the *Evidence Act* may be conducted by a method of telecommunication that includes an audio transmission.

(3) A designated justice who is a justice of the peace shall ensure that evidence taken under subsection (1) is recorded by a sound recording apparatus.

a) les fonctionnaires du tribunal;
b) le requérant, son avocat, son représentant désigné ou la personne agissant en son nom avec l'autorisation d'un juge désigné;
c) lorsque la demande n'est pas présentée *ex parte*, l'intimé et son avocat;
d) toute autre personne qui y est expressément autorisée par un juge désigné.

5. Lors d'une demande d'ordonnance de protection d'urgence le juge désigné doit, avant de prendre connaissance de l'allégation du requérant et de la preuve s'y rapportant :
a) s'assurer que le requérant est une personne qui peut présenter une demande d'ordonnance de protection d'urgence en vertu du paragraphe 2(1) de la Loi;
b) lorsque le représentant désigné présente la demande au nom du requérant, s'assurer que :
(i) la personne qui présente la demande est un représentant désigné en conformité avec le présent règlement,
(ii) le requérant a consenti à ce que le représentant désigné présente la demande.

6. (1) Lors de l'audition d'une demande d'ordonnance de protection d'urgence le juge désigné doit recevoir la preuve sous serment, sous affirmation solennelle ou en conformité avec l'article 25 de la *Loi sur la preuve*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :
a) un serment peut être fait ou une affirmation solennelle peut être reçue par un moyen de télécommunication qui comprend une transmission audio;
b) une enquête, en application de l'article 25 de la *Loi sur la preuve*, peut être faite par un moyen de télécommunication qui comprend une transmission audio.

(3) Un juge désigné, qui est un juge de paix, voit à ce que la preuve reçue en vertu du paragraphe (1) soit enregistrée par un appareil d'enregistrement sonore.

7. The designated justice hearing an application for an emergency protection order may adjourn the hearing from time to time.

8. Where a designated justice begins to hear an application for an emergency protection order and is unable to continue the hearing for any reason, another designated justice may

(a) if a record of the evidence recorded by the previous designated justice that is certified in accordance with subsection 33(1) of the *Evidence Act* is available for review, continue hearing the application; or

(b) begin hearing the application as if no evidence had been taken.

9. (1) In this section and sections 10 and 11, a "copy of the order" includes a photocopy or a fax.

(2) On making an emergency protection order, a designated justice may direct a member of the Royal Canadian Mounted Police to provide notice of the order to the respondent.

(3) Unless an order is made under subsection 10(2), notice to the respondent of an emergency protection order shall be provided

(a) by personal service on the respondent of a copy of the order;

(b) if the respondent has available a means of receiving a fax, by notifying the respondent that the notice will be provided in that manner, and by forwarding a copy of the order to the respondent by fax; or

(c) if the respondent has an e-mail address, by notifying the respondent that notice will be provided by electronic mail to that address, and by sending an electronic copy of the order to the respondent's e-mail address.

(4) A person who provides notice to a respondent under subsection (3) shall complete an affidavit confirming that notice has been provided and forward it to the court.

7. Le juge désigné, qui est saisi de la demande d'ordonnance de protection d'urgence, peut ajourner l'audience.

8. Lorsqu'un juge désigné est saisi d'une demande de protection d'urgence et qu'il est incapable de poursuivre l'audience pour quelque raison que ce soit, un autre juge désigné peut :

a) continuer l'audition de la demande si un enregistrement du témoignage, pris par le juge désigné précédant et certifié en conformité avec le paragraphe 33(1) de la *Loi sur la preuve*, peut être examiné;

b) recommencer l'audition de la demande comme si aucune preuve n'avait été reçue auparavant.

9. (1) Dans le présent article et dans les articles 10 et 11, une «copie de l'ordonnance» s'entend notamment d'une photocopie ou une télécopie.

(2) Lorsqu'un juge désigné rend une ordonnance de protection d'urgence, il peut ordonner à un membre de la Gendarmerie royale du Canada de donner avis à l'intimé de l'ordonnance.

(3) Sauf si une ordonnance est rendue en application du paragraphe 10(2), l'avis à l'intimé de l'ordonnance de protection d'urgence doit être donné :

a) par signification à personne à l'intimé d'une copie de l'ordonnance;

b) par télécopieur, si l'intimé est en mesure de recevoir une télécopie et s'il est avisé qu'une copie de l'ordonnance va lui être envoyée de cette façon;

c) par courrier électronique, si l'intimé a une adresse de courriel et s'il est avisé qu'une copie de l'ordonnance va lui être envoyée de cette façon.

(4) Toute personne qui donne avis à un intimé en application du paragraphe (3) doit remplir un affidavit confirmant que l'avis a été donné et envoyer cet affidavit au tribunal.

10. (1) On an application to a designated justice for an order under subsection 8(4) of the Act that notice of an emergency protection order be provided by substitutional service

(a) the application shall be supported by evidence that notice cannot be effected under subsection 9(3); and

(b) the applicant shall propose a method or methods that are likely to provide notice of the order to the respondent.

(2) A designated justice may order, on any terms and conditions that he or she considers appropriate, that notice of an emergency protection order be provided by any of the following methods of substitutional service that the designated justice is satisfied is likely to provide notice of the order to the respondent:

(a) providing a copy of the order to a person at a place where the respondent resides, with a notice stating that the copy is to be provided to the respondent;

(b) leaving a copy of the order at a place where the respondent resides;

(c) providing a copy of the order to a person at the respondent's place of business or employment, with a notice stating that the copy is to be provided to the respondent;

(d) mailing a copy of the order to the respondent at his or her last known address, or to his or her place of business or employment;

(e) providing a copy of the order to a member of the respondent's family, other than the applicant, or to another person who is able and agrees to provide it to the respondent, with a notice stating that the copy is to be provided to the respondent;

(f) any other method that the designated justice considers appropriate.

(3) A person who provides notice to a respondent under subsection (2) shall complete an affidavit of service and forward it to the court.

11. A designated justice shall, as soon as possible after making an emergency protection order, arrange for a copy of it to be provided to the applicant.

10. (1) Lorsqu'une demande d'ordonnance de signification indirecte d'une ordonnance de protection d'urgence est présentée à un juge désigné en application du paragraphe 8(4) de la Loi :

a) la demande doit être appuyée d'une preuve que l'avis ne peut être donné en conformité avec le paragraphe 9(3);

b) le requérant doit proposer un ou des modes qui devraient permettre de donner avis à l'intimé de l'ordonnance.

(2) Un juge désigné peut ordonner que l'avis de l'ordonnance de protection d'urgence soit donné par un des modes de signification indirecte suivants, aux conditions qu'il estime appropriées, s'il est d'avis que ce mode devrait permettre de donner avis à l'intimé de l'ordonnance :

a) par remise d'une copie de l'ordonnance à une personne à la résidence de l'intimé, si l'ordonnance indique qu'une copie doit être remise à l'intimé;

b) par remise d'une copie de l'ordonnance à la résidence de l'intimé;

c) par remise d'une copie de l'ordonnance à une personne au lieu d'affaires ou au lieu de travail de l'intimé, si l'ordonnance indique qu'une copie doit être remise à l'intimé;

d) par envoi postal d'une copie de l'ordonnance à l'intimé à sa dernière adresse connue, à son lieu d'affaires ou à son lieu de travail;

e) par remise d'une copie de l'ordonnance à un membre de la famille de l'intimé – autre que le requérant – ou à une autre personne qui est capable et qui accepte de remettre une copie à l'intimé, si l'ordonnance indique qu'une copie doit être remise à l'intimé;

f) par tout autre mode que le juge désigné estime approprié.

(3) Toute personne qui donne avis à un intimé en conformité avec le paragraphe (2) doit remplir un affidavit de signification et envoyer cet affidavit au tribunal.

11. Dès que possible après avoir rendu une ordonnance de protection d'urgence, le juge désigné voit à ce qu'une copie de l'ordonnance soit remise au requérant.

12. On hearing an application for an emergency protection order, a designated justice who determines that an emergency protection order should not be made shall forward to the Chief Judge of the Territorial Court all supporting records, including his or her notes.

13. Notice of an order of the court made under the Act shall be provided

(a) in any manner that the court directs; or

(b) in accordance with the requirements for the service of documents under the *Rules of the Supreme Court of the Northwest Territories*, if the court does not provide direction on the manner of providing notice.

12. Lorsqu'un juge désigné a entendu une demande d'ordonnance de protection d'urgence et a ordonné que l'ordonnance ne soit pas rendue, il doit envoyer toute la documentation à l'appui y compris les dossiers et autres notes au juge en chef de la Cour territoriale.

13. L'avis d'une ordonnance rendue par le tribunal en vertu de la présente loi doit être donné :

a) selon les modalités que le tribunal ordonne;

b) lorsque le tribunal ne précise pas les modalités de l'avis, selon les exigences applicables à la signification des documents en vertu des *Règles de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest*.

EDUCATION ACT
R-014-2005
2005-03-10

BEAUFORT-DELTA EDUCATION DIVISION AND BEAUFORT-DELTA DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Beaufort-Delta Education Division and Beaufort-Delta Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-106-96, are amended by these regulations.

2. Paragraph 5(g) is repealed and the following is substituted:

(g) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-014-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE DE BEAUFORT-DELTA ET LE CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION DE BEAUFORT-DELTA—Modification

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la division scolaire de Beaufort-Delta et le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta*, pris par le règlement n° R-106-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 5g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

EDUCATION ACT
R-015-2005
2005-03-10

COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DE DIVISION REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 84 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commission scolaire francophone de division Regulations*, established by regulation numbered R-071-2000, are amended by these regulations.

2. Paragraph 7(1)(m) is repealed and the following is substituted:

(m) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-015-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DE DIVISION—Modification

Le ministre, en vertu des articles 84 et 151 de la *Loi sur l'éducation*, et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la commission scolaire francophone de division*, pris par le règlement n° R-071-2000, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 7(1)m) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

EDUCATION ACT
R-016-2005
2005-03-10

DEHCHO EDUCATION DIVISION AND DEHCHO DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dehcho Education Division and Dehcho Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-081-96, are amended by these regulations.

2. Paragraph 5(h) is repealed and the following is substituted:

(h) employ a Superintendent outside the public service;

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-016-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE DE DEHCHO ET LE CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION DE DEHCHO—Modification

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la division scolaire de Dehcho et le conseil scolaire de division de Dehcho*, pris par le règlement n° R-081-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 5h) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

EDUCATION ACT
R-017-2005
2005-03-10

DOGRIB EDUCATION DIVISION AND DOGRIB DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Dogrib Education Division and Dogrib Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-114-96, are amended by these regulations.

2. Paragraph 5(g) is repealed and the following is substituted:

(g) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

EDUCATION ACT
R-018-2005
2005-03-10

SAHTU EDUCATION DIVISION AND SAHTU DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sahtu Education Division and Sahtu Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-092-96, are amended by these regulations.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-017-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE DOGRIB ET LE CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION DOGRIB—Modification

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la division scolaire dogrib et le conseil scolaire de division dogrib*, pris par le règlement n° R-114-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 5g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-018-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE DE SAHTU ET LE CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION DE SAHTU—Modification

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la division scolaire de Sahtu et le conseil scolaire de division de Sahtu*, pris par le règlement n° R-092-96, est modifié par le présent règlement.

2. Paragraph 5(j) is repealed and the following is substituted:

(j) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

EDUCATION ACT
R-019-2005
2005-03-10

SOUTH SLAVE EDUCATION DIVISION AND SOUTH SLAVE DIVISIONAL EDUCATION COUNCIL REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 102 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *South Slave Education Division and South Slave Divisional Education Council Regulations*, established by regulation numbered R-139-96, are amended by these regulations.

2. Paragraph 5(g) is repealed and the following is substituted:

(g) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

2. L'alinéa 5j) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

j) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O., 2004, ch. 8.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-019-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LA DIVISION SCOLAIRE DE SOUTH SLAVE ET LE CONSEIL SCOLAIRE DE DIVISION DE SOUTH SLAVE—Modification

Le ministre, en vertu des articles 102 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la division scolaire de South Slave et le conseil scolaire de division de South Slave*, pris par le règlement n° R-139-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 5g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

EDUCATION ACT
R-020-2005
2005-03-10

YELLOWKNIFE EDUCATION DISTRICT NO. 1 AND YELLOWKNIFE DISTRICT NO. 1 EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Yellowknife Education District No. 1 and Yellowknife District No. 1 Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-080-96, are amended by these regulations.

2. Paragraph 6(1)(m) is repealed and the following is substituted:

(m) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-020-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE N^O 1 DE YELLOWKNIFE ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT N^O 1 DE YELLOWKNIFE—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire n° 1 de Yellowknife et l'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife*, pris par le règlement n° R-080-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 6(1)m) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

EDUCATION ACT
R-021-2005
2005-03-10

YELLOWKNIFE EDUCATION DISTRICT NO. 2 AND YELLOWKNIFE PUBLIC DENOMINATIONAL DISTRICT EDUCATION AUTHORITY REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Yellowknife Education District No. 2 and Yellowknife Public Denominational District Education Authority Regulations*, established by regulation numbered R-098-96, are amended by these regulations.

LOI SUR L'ÉDUCATION
R-021-2005
2005-03-10

RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT SCOLAIRE N^O 2 DE YELLOWKNIFE ET L'ADMINISTRATION SCOLAIRE CONFESSIONNELLE PUBLIQUE DE DISTRICT DE YELLOWKNIFE—Modification

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le district scolaire n° 2 de Yellowknife et l'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife*, pris par le règlement n° R-098-96, est modifié par le présent règlement.

2. Paragraph 6(1)(m) is repealed and the following is substituted:

(m) employ a Superintendent outside the public service;

3. These regulations come into force on the day on which *An Act to Amend the Education Act*, S.N.W.T. 2004, c.8, comes into force.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-022-2005
2005-03-15

COLVILLE LAKE ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Colville Lake Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Colville Lake.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system

2. L'alinéa 6(1)m) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) emploie un surintendant en dehors des cadres de la fonction publique;

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'éducation*, L.T.N.-O. 2004, ch. 8.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-022-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE COLVILLE LAKE (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Colville Lake (2005-2015)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Colville Lake, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans

in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

9. The *Colville Lake Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-051-92, is repealed.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-023-2005
2005-03-15

DETTAH ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Dettah Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Colville Lake*, pris par le règlement n° R-051-92, est abrogé.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-023-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE DETTAH (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Dettah (2005-2015)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Dettah.

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Dettah, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

9. The *Dettah Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-052-92, is repealed.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Dettah*, pris par le règlement n° R-052-92, est abrogé.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-024-2005
2005-03-15

FORT RESOLUTION ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Fort Resolution Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Fort Resolution.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-024-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE FORT RESOLUTION (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Fort Resolution (2005-2015)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Fort Resolution, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

9. The *Fort Resolution Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-054-92, is repealed.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-025-2005
2005-03-15

JEAN MARIE RIVER ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Jean Marie River Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Jean Marie River.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Fort Resolution*, pris par le règlement nº R-054-92, est abrogé.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-025-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE JEAN MARIE RIVER (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Jean Marie River (2005-2015)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Jean Marie River, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

9. The *Jean Marie River Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-055-92, is repealed.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-026-2005
2005-03-15

ŁUTSELK'E ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Łutselk'e Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Jean Marie River*, pris par le règlement n° R-055-92, est abrogé.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-026-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE ŁUTSELK'E (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la*

franchise d'électricité de Łutselk'e (2005-2015).

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Łutselk'e.

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Łutselk'e, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la

9. The *Snowdrift Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-058-92, is repealed.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-027-2005
2005-03-15

NAHANNI BUTTE ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Nahanni Butte Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Nahanni Butte.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

Loi.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Snowdrift*, pris par le règlement n° R-058-92, est abrogé.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-027-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE NAHANNI BUTTE (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Nahanni Butte (2005-2015)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (*Act*)

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Nahanni Butte, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

9. The *Nahanni Butte Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-056-92, is repealed.

PUBLIC UTILITIES ACT
R-028-2005
2005-03-15

WRIGLEY ELECTRICAL FRANCHISE (2005-2015) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Wrigley Electrical Franchise (2005-2015) Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Nahanni Butte,* pris par le règlement n° R-056-92, est abrogé.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-028-2005
2005-03-15

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE WRIGLEY (2005-2015)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Wrigley (2005-2015).*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

«Loi» La *Loi sur les entreprises de service public.* (*Act*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Wrigley.

3. The franchise expires on March 31, 2015.

4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the Northwest Territories Power Corporation's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

5. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to, and obtain the consent of, the Minister of Municipal and Community Affairs.

6. Subject to section 7, where the Northwest Territories Power Corporation proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.

7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require the Northwest Territories Power Corporation to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

8. If the Northwest Territories Power Corporation wishes to renew the franchise, it shall, 12 months before the expiry of the franchise, apply under subsection 41(1) of the Act.

9. The *Wrigley Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-059-92, is repealed.

2. Une franchise exclusive de service d'électricité est accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité de Wrigley, selon les conditions établies au présent arrêté.

3. La franchise est valable jusqu'au 31 mars 2015.

4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.

5. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.

6. Sous réserve de l'article 7, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.

7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.

9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Wrigley*, pris par le règlement n° R-059-92, est abrogé.

OFFICIAL LANGUAGES ACT
R-029-2005
2005-03-16

OFFICIAL LANGUAGES BOARD REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under section 34 of the *Official Languages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Official Languages Board Regulations*, established by regulation numbered R-049-2004, are amended by these regulations.

2. The French version of section 1 is amended by striking out "conseil des langues autochtones" **and by substituting** "conseil des langues officielles".

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES
R-029-2005
2005-03-16

RÈGLEMENT SUR LE CONSEIL DES LANGUES OFFICIELLES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les langues officielles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le conseil des langues officielles*, pris par le règlement n° R-049-2004, est modifié par le présent règlement.

2. La version française de l'article 1 est modifiée par suppression de «conseil des langues autochtones» **et par substitution de** «conseil des langues officielles».

WORKERS' COMPENSATION ACT
R-030-2005
2005-03-16

WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 85 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, are amended by these regulations.

2. Section 1.2 is repealed and the following is substituted:

1.2. The annual remuneration of a person referred to in subsection 10(3) of the Act is $28,400.

3. Section 1.2 is repealed and the following is substituted:

1.2. The annual remuneration of a person referred to in subsection 10(3) of the Act is $33,360.

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL
R-030-2005
2005-03-16

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 85 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1.2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1.2. La rémunération annuelle de la personne visée au paragraphe 10(3) de la Loi est de 28 400 $.

3. L'article 1.2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1.2. La rémunération annuelle de la personne visée au paragraphe 10(3) de la Loi est de 33 360 $.

4. (1) These regulations, except section 3, come into force on April 1, 2005.

(2) Section 3 comes into force January 1, 2006.

4. (1) Le présent règlement, à l'exception de l'article 3, entre en vigueur le 1er avril 2005.

(2) L'article 3 entre en vigueur le 1er janvier 2006.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2005©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©